

Die amerikanische Unabhängigkeitserklärung

Längsschnitt: Die Menschenrechte und ihre Entwicklung (Schulbuch S. 156 ff.)

1. Lies den Text durch und filtere die Menschenrechte, die hier als Grundrechte genannt worden sind, heraus. Vergleiche diese Aufstellung mit einem heutigen Menschenrechtskatalog.
2. Analysiere den Text in Bezug auf die Aussagen, die darin über das Verhältnis zwischen Staatsbürger/innen und Regierungen gemacht werden. Auf welchem Gedankengut basieren diese Aussagen?
3. Zeige auf, wie sich in dieser Erklärung das Verhältnis der (ehemaligen) Kolonien zur britischen Krone darstellt. Recherchiere historische Begründungen dafür.

Q Amerikanische Unabhängigkeitserklärung (4. Juli 1776)

(...) We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness. --That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed, --That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its powers in such form, as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness. Prudence, indeed, will dictate that Governments long established should not be changed for light and transient causes; and accordingly all experience hath shewn, that mankind are more disposed to suffer, while evils are sufferable, than to right themselves by abolishing the forms to which they are accustomed. But when a long train of abuses and usurpations, pursuing invariably the same Object evinces a design to reduce them under absolute Despotism, it is their right, it is their duty, to throw off such Government, and to provide new Guards for their future security. --Such has been the patient sufferance of these Colonies; and such is now the necessity which constrains them to alter their former Systems of Government. The history of the present King of Great Britain [George III; Anm. d. A.] is a history of repeated injuries and usurpations, all having in direct object the establishment of an absolute Tyranny over these States. (...)

(Die Transkription der „Amerikanischen Unabhängigkeitserklärung“ findet sich auf der Homepage der „National Archives and Records Administration (NARA)“ der Vereinigten Staaten von Amerika; online auf: http://www.archives.gov/exhibits/charters/declaration_transcript.html (6.12.2013))

Q Deutsche Übersetzung vom 9. Juli 1776

(...) Wir halten diese Wahrheiten für ausgemacht, daß alle Menschen gleich erschaffen worden, daß sie von ihrem Schöpfer mit gewissen unveräußerlichen Rechten begabt worden, worunter sind Leben, Freiheit und das Streben nach Glückseligkeit. Daß zur Versicherung dieser Rechte Regierungen unter den Menschen eingeführt worden sind, welche ihre gerechte Gewalt von der Einwilligung der Regierten herleiten; daß sobald einige Regierungsform diesen Endzwecken verderblich wird, es das Recht des Volkes ist sie zu verändern oder abzuschaffen, und eine neue Regierung einzusetzen, die auf solche Grundsätze gegründet, und deren Macht und Gewalt solchergestalt gebildet wird, als ihnen zur Erhaltung ihrer Sicherheit und Glückseligkeit am schicklichsten zu seyn dünket. Zwar gebietet Klugheit, daß von langer Zeit her eingeführte Regierungen nicht um leichter und vergänglicher Ursachen willen verändert werden sollen; und demnach hat die Erfahrung von jeher gezeigt, daß Menschen, so lang das Uebel noch zu ertragen ist, lieber leiden und dulden wollen, als sich durch Umstossung solcher Regierungsformen, zu denen sie gewöhnt sind, selbst Recht und Hülfe verschaffen. Wenn aber eine lange Reihe von Mißhandlungen und gewaltsamen Eingriffen auf einen und eben den Gegenstand unablässig gerichtet, einen Anschlag an den Tag legt sie unter unumschränkte Herrschaft zu bringen, so ist es ihr Recht, ja ihre Pflicht, solche Regierung abzuwerfen, und sich für ihre künftige Sicherheit neue Gewähren zu verschaffen. Dies war die Weise, wie die Kolonien ihre Leiden geduldig ertrugen; und so ist jetzt die Nothwendigkeit geschaffen, welche sie zwinget ihre vorigen Regierungssysteme zu verändern. Die Geschichte des jetzigen Königs von Großbritannien ist eine Geschichte von wiederholten Ungerechtigkeiten und gewaltsamen Eingriffen, welche alle die Errichtung einer absoluten Tyranney über diese Staaten zum geraden Endzweck haben. (...)

(Henrich Millers pennsylvanischer Staatsbote, 9. Juli 1776, S. 1)